

# Rassegne

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Quaderni grigionitaliani**

Band (Jahr): **5 (1935-1936)**

Heft 1

PDF erstellt am: **27.05.2024**

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

## RASSEGNE

---

### RASSEGNA RETOROMANCIA.

Sut la premurada e zun capavla redacziun de nies nunstunclenteivel redactur: *Jachen Luzzi a Cuera*, ein comparidas miez matg las « *Annalas* » della Societad Retoromontscha. Quella 49avla annada astga semiserar cun las biaras de sias precedentas. Ella cuntegn enzacontas lavurs de num e pum; era ein quellas repartidas ualти ulivamein sill'Engiadina, Surselva e Sursès.

Signur dr. Alex. Pfister, il pli premurau e fideivel romontsch activ egl jester, publichescha la quarta e davosa part de sia impurtonta lavur historica: *Il temps dellas partidas ella Ligia Grischa, 1600-1639.* — Il tetel para a nus ded esser stagn modests, essend che dr. Pfister ha tractau minusiusamein e da rudien ils embrugls e viriveris grischuns en tuttas Treis Ligias; e quei sin tala moda e maniera, sco aunc mai zatgi entochen dacheu, gnanc da Hafter buc, era leu nua ch'ei retracta mo dalla persuna de Gieri Genatsch! Quei dariva de cheu, ch'igl autur ha scuvretg novas fontaunas e documents davart quei interessantissim temps, a Berna sco a Roma. La collecziun de copias ord igl « *Archivio della Sacra Congregatio de Propaganda Fide a Roma* », en possess dil rev. P. dr. Adelhelm Jann, capuc. e prof. a Sants, han medemamein surviu exellent.

Ton ei franc e segir, che quella meriteivla lavur porta nova glisch sur quei temps burasclus. E nuslein haver speranza, che l'istoria generala grischuna se profiteschi de quella seriusa e solida lavur e fetschi era diever ded ella el ver liug - era sche quella ei secreta « mo per romontsch ». En nies Grischun cun ses treis lungatgs officials, astgein nus pretender quei nunschenadamein era en num della sciencia.

*Chasper Po*, gia enconoschents de pli baul sin siu viadi sil Parnass, regalescha a nus danovamein ina roscha remas: « *Da Piz a Chantun* ». A nus plai oravon tut siu humor murdent e sia satirica rienta. Quella dils « *advocats* » ei d'emprema qualitad; mo il meglier denter quella gronda roscha, plaian ils dus versichels:

« *Fidela 't rest!* la matta dschet  
i fet duos nufs il fazölet. »

All'occasiun d'ina secunda ediziun supplichein nus igl autur de far stampar « *duos* » cun scartira grassa!

Partgiri popo, Chasper Po  
Ti fas poesias da « *camifo* »

Ella cuorta descripziun de si'atgna veta, raquenta il robust giubilar, *Balser Puorger* (el ha compleniu ils 70), « che l'udida musicala, que'm det lung temps

grand fastidi e fatschögn ». Tgi che ha legiu ni legia sias davosas novellas e raquintaziuns, sto denton confessar, che nies autur ha persuenter giu in' *udida* tut aparti fina per ils vers basegns litterars dil pievel romontsch, per sia religiun, per sia amur patria, per ses quitaus e fastedis, per siu rir e bargir. Nies preziau collega Balser Puorger scriva adina cull'intenziun de far zatgei dil bien a ses lecturs, de gidar els sin lur viadi tras questa paupra Val de larmas, aschilunsch sco ins sa quei entras scriver. Il cuntegn de sias novellas e raquints tractescha perquei adina problems ord la veta dil pievel indigen; propri problems actuals. Sia moda e maniera de scriver ei emperneivla: el raquenta aschi sempel e capeivel, sco il tat e la tatta en davos pegna. Quei ch'el scriva ei viu, sentiu e ponderau. En quei grau documenteschian sias ovras ses agens plaids: « mia cunscienzcha m'ha saimper tirannisà ».

Il pievel legia bugen sias ovras e perquei eis ei veramein stau in act de sincer patriotismus, che B. Puorger ha lagutiu las malemperneivladads dils onns vargai — a rapport las controversas d'ortografia — e ch'el ha egl atun de sia veta turnau a regalar a ses Engiadines ils fretgs beinmadirai de sia musa. Tutta honour a sia consciencia! Perquei fagein nus spezialmein attents ils lecturs sin siu raquint popular ellas Annalas d'uonn: « *La Glieud da Schilana* », ch'ei propri priu ord miez siu car pievel. — Uonn ha el aunc schau comparer duas ulteriuras novellas de medema tempra: « *La morta in baselia* » (Vide: Tramagliunz nr. 20-21 Scuol 1935. XII. Annada) e « *Il Cavalier d'industria* » (Stampa separada da la *Gazetta Ladina*). Vivant sequentes!

In vischin de Mustér contribuescha ina cuorta biografia sur *Gion Disch*, nies premurau e fideivel actuar defunct della SRR. Gion Disch mereta quellas paucas e modestas immortellas sin fossa; eis el gie staus in dils pli sincers promoturs de nies lungatg, in um plein ideal e poesia, ch'ha luvrau per siu lungatg senza outras intenziuns! Denter sias davosas poesias, ch'el ha aunc surdau *sez* cuort avon murir al redactur dellas « Annalas », sesanflan zacontas, che vegnan a restar. Il davos ha el spitgau vess sill'a mort, sinaquei che quella pli fideivla amitga dil carstgaun meini el a casa:

« Per sut tiu tett saver murir,  
En tiu ravugl contonscher miu ruaus ».

Signur dr. Otto Gieré publichescha siu oreifer « referat salvo in occasiun da la reunium da las societeds da students Romania, Ladinia e Sesana dals 3 settembre 1934 a Razèn: *Il Rumantsch al spartavia* ». Quei referat ei in document dils pli reals *principis* romontschs ed ha gidau buc il pli pauc tiella perschuasiun, che nus romontschs grischuns havein buca mo il dretg, mobein era l'obligaziun de pretender, che nies lungatg vegni declaraus per quart lungatg nazional! Marveglias havein nus mo, con ditg ei vegn aunc targlinau cul conclus ellas combras federalas?

*Andreas Steier*, la petga dil romontsch de Sursès, publichescha medemamein in referat sur siu lungatg mumma: « Or d'ena baterlada sur digl Rumantsch, tigrida agls scolars dalla scola cantunala 30 matg 1934 ». — Quei ch'el di ei fundau fermamein e perschuada scadin lectur; quei ei buca mo ina « paterlada ». El ei igl emprem ch'astga grir ellas ureglas dils Surseters:

« Se, Gulang! cun spirit e possa  
tgira bagn igl ties lungatg! —  
dalla tgigna alla fossa  
agl rumantsch dò pled e fatg ».

« *Froslas malmadiras* », numna *Hs. Erni*, nies enconoschent componist romontsch, ina partida de sias poesias, allas qualas el ha fatg giu la purla de 45 onns. Tgei tschera quellas froslas fagevan si, cura ch'el ha encuretg ellal, sch'ellas eran verdas, ni mo miez-cotschnas, savein nus buc, mo ton astgein nus bein dir, che quellas seigien en quei liung temps plitost madiradas, che veginidas tostas. La fuorma ei aschilunsch endretg; rema e ritmus van negliu pei-ziep e quei tradescha il *musicher!* Il modest quantum de sias poesias de 45 onns, muossa ch'el ha buca cartiu » d'adina stuer exprimer (ses) pertratgs en poesia ».

Signur prof. *Pult*, redactur dil Dicziunari Rumantsch Grischun, rapporta davart la lavur prestada gl'onn 1934. Stendida e fadiusa lavur han era ses colaboretturs prestau.

La disertaziun: « *La composiziun da la materia* », da dra. *Hilda Schaumann*, Guarda, ha segiramein dau gronda lavur e stentusa breigia de metter scoiauda en romontsch, e mereta de veginir legida e studegiada, era sch'il tema ei zatgei reschniev en romontsch.

Il rodel della suprastonza e commembres della SRR termina il voluminus tom de 280 paginas.

Il niev elegiu president della SRR, sgr. cus. guv. dr. *R. Ganzoni*, sevolva allura aunc en in extrafegl cun ina proclamaziun alla populaziun romontscha, ch'astga bein era valer per biars amitgs de nies romontsch — de lieunga taliana. Cullas finanzas della SRR stat ei numnadamein aschia: ch'ella sto haver silmeins 200 commembres de pli, ni reducir considerablamein il spazi dellas « Annalas ». Perquei vulessen nus medemamein suttastrihar siu serius clom d'agid e metter a cor ses plaids ad in e scadin: « Ma, as trattand d'un movimaint serius e fundamental i'l cumbat per il mantegnimaint, la preservaziun e la cultivaziun da nossa favella materna, da bains culturels rumauntschs, schi crajains tuottüna da sus-chair picher e giavüscher a taunts e taunts rumauntschs, chi auch'hoz staun d'üna vart, da'ns succuorrer e da fer quaist modest sacrificizi ».

En connex cun las Annalas della SRR, stuein nus aunc allegar il referat de sgr. dr. *A. Pfister*, Basel, tenius ils 22 de matg, el « Capricorn » a Cuera, all'occasiun della radunanza annuala dils commembres della numnada societad. Il sgr. referent, in versau e serius perscrutader de nossa historia grischuna, raschuna sur *Gieri Genatsch* e siu temps. Sin fundament de rehas e novas fontaunas ord ils archivs della Propaganda Fide a Roma, survegn quei herox grischun per part in'autra fatscha, che quei ch'el ha giu sin fundament dellas perscrutaziuns de tochen dacheu. Secapescha ch'il « legn » *Gieri Genatsch*, ei era entras quellas novas scopertas buc aunc dal tuttafatg sligiaus. Il problem de sia conversiun vegin denton pli e pli clars e sch'ins astga crer a ses agens plaids (de *Genatsch!*), sch'eis sia conversiun stada ina caussa sincera e perschudida! En quei grau par'ei a nus, ch'ils documents citai plaidien clar uonda e ch'ei drovi negin ulterior commentari. Ch'ils de priedi hagien buca piars bia, ed ils de messa buca gudignau bia entras la conversiun de *Gieri Genatsch*, cartein era nus; mo igl essenzial d'ina conversiun ei quei la finfinala era buc. Nus selegrein denton gia oz sill'annunziada monografia de *Genatsch*, ch'il sgr. referent vegin a publicar in di « cun temps e peda ».

Ina menziun d'honor mereta il *concert romontsch a Cuera*, daus ils 19 de matg 1935 el hotel Marsöl, dil Chor viril *Alpina* e Chor romontsch *Rezia*, sut direcziun de sgr. scolast *G. Maissen*; solo dr. *P. Willi*, Turitg. Accompagnament: scolast *C. Held*. — Quei concert romontsch d'ovras classicas, ha mussau si clar e bein, tgei ch'ils romontschs de tut las auas san prestar, sch'els setegnan ensemen e lavuran ensemen. Ins ha saviu constatar in grond progress, ch'astga veginir contribuius als premurai cantadurs e cantaduras, mo buc il davos era a lur capavel

dirigent, che ha capiu exellentamein de seprofundar els fins misteris ed el rampinus senschignar de direcziun de siu magister E. Schweri, al qual nies giuven dirigent romontsch fa tutta honur. Ei fuss ussa mo aunc de giavischar, ch'era « ils signurs » romontschs a Cuera fagessan part dell'Alpina. Quei dess senza dubi niev slonsch e curascha al cant romontsch ella capitala! Possi quei giavisch se-complenir!

Era *La Ligia Grischa*, « la regina dils chors sursilvans », cun ses varga 100 cantadurs ord las biaras vischnauncas sursilvanas, ha absolviu siu concert annual cun grond succes, sco las gasettas annunzieschan unanimamein. Gronds merets per quei bi succes e progress, ha senza dubi lur dirigent H. Lavater de Turitg.

Calonda magia 1935, compara era igl « Ischi » XXIV. La contribuziun principala della nov'annada ei senza dubi la lavur belletrista da Sur C. Fry: « *Dal temps de mia tatta* » (Regurdientschas e strufientschas). Per nossa litteratura sursilvana munta quella raquintaziun, q. v. d. la moda e maniera de quella, enzatgei reschniev. La prosa ei buna, gnanc de pareglier buc cun bia translaziuns dil medem autur. La critica ha numnau quella nov'ovra de Sur Fry: *Autobiografia!* En in cert grau po quei star, mo risguardau tut ei quella lavur ina regurdientscha dil temps della tatta, exat sco il tetel di. Reschnova pils romontschs ei denton la moda e maniera, co l'ovra ei vegnida concepida! En gliez grau fa ella endamen empau il scriver de H. Federer sur siu bab, ch'ei vegnius « *criticau* » de bia sabiuts, mo ch'ei senza dubi il pli bi ch'el ha secret enzacu. A mi plai oravon tut l'aviartadad cun la quala nies autur romontsch di tut agradora la verdad; gries, rodund e bi, quadrat ed emplat sco ei stat! Secapescha che quella moda e maniera de scriver e descriver nossas atgnas caussas ei enzatgei aschi niev per bia romontschs, ch'els setegnan si surlunder a numnan ei (buc ella pressa!) « senza pietad », « trivial » ect. ect. Quella posizion de biars ei denton de capir, essend che nus havein tonta glieud, sco C. Decurtins scheva, « de grond cor e stretga egliaida ». Mo sin quella via astgein nus ira curaschusamein vinavon. Ed jeu sundel cuntents d'astgar annunziar, ch'ei dat oz aunc dus giuvens litterats romontschs, che scrivan el medem senn aviert e real, e ch'han gia fatg talas lavurs, aunc buca publicadas, avon che quella de Sur Fry compari. En buca ton ditg vegnan denton era quellas a comparer.

P. A. Vincenz, de Trun, publichescha in interessant studi historic: « L'administratiun dil pauperesser de Trun entochen il temps niev ». Tals studis duessen vegnir fatgs per mintga vischnaunca!

Prof. dr. Tuor, il premurau redactur de tschels onns, ha puspei publicau ina lavur de coc egl « Ischi », sco nus essan endissai ord sia plema: « *La populaziun romontschia el Grischun tenor la dumbraziun federala de 1930* ». Quella disertaziun muossa clar e bein co ei stat cun nus romontschs el Grischun e perquei fagein nus il meglier de schar suondar cheu il resultat final de siu exact e profund studi: « Concludend stuein nus dir, che la dumbraziun de 1930 hagi buca spargnau als Romontschs enqual decepziun, schegie che quei fuva de sminar e temer: nossa viarva ùntgescha ad in untgir en Sutselva, Tumliasca e Bergugn e quei buca ton pervia dell'imigrazion tudestga, sco perquei ch'ella vegn « maltractada dals affons e bandunada ». Naturalmein ei sia situaziun era greva leu, nua che las bellezias della natira ed il confort scaffius dals carstgauns carmala neutier roschadas jasters, ils ins per guder ed ils auters per survir, ell'Engiadina ed a Flem; mo ual leu stuein nus admirar la resistenza stinada dils affons della tiara, ils quals paraded appreziar e carezar ses scazis culturals ton pli, ch'els ein en prighel. Semantienus e tscheu e leu perfin progressaus ei nies lungatg ellas contradas compac-tamein romontschas: la Surselva e Sursès, las vals de Schons e Mustair. Malgrad

quella vart legreivla, ei la dumbraziun de 1930 per nus in serius advertiment, de buca targlinar, anzi de luvrar e sestentar, vulein nus che era quellas petgas entscheivien buc a balluccar, mobein resistien aunc victoriusamein per decennis e tschentaners ».

Duas recensiuns d'ovras scientificas: « *In niev cudisch de plontas* », da dr. Schorta; « *Studis ladins* », da prof. dr. Vieli. Allura suonda aunc ina lavur practica: « *Cultura de verduras* », da Leonard Simonet, ed ils rapports dellas academias romontschas.

**CRONICA PINTGA:** Signur scolast e poet, *Gian Fontana*, Flem, ha retschiert della Fundazion Schiller in premi de 500 frs. rodunds e bials, per ses merets literars. Sincera gratulaziun e vivant sequentes!

**Guglielm Gadola, Cuera.**

---



---

## GIUVNETTA

*Giuvnetta frestga e spir veta  
Culs egls schi cars ed innocents,  
Che rian lev e schi cuntents  
Hai entupau puspei sin via.*

\* \* \*

*Il cor pli ferm a mi palpétta,  
Riend ti miras spèrt giun plaun  
Tenend las fluras enta maun —  
Tei vesel jeu traso aschia.*

\* \* \*

*Giuvnetta, o ti dultscha veta  
Tes egls schi cars ed innocents —  
Che rian lev e schi cuntents  
Entaup'jeu tei puspei sin via?*

**Donat Gadola, Mustér - Turitg (1).**

(1) *Donat Gadola*, fratello di Guglielm G., ha 21 anni; studia medicina e diritto all'Università di Zurigo. « Giuvnetta » è stata posta in musica da G. Maissen in Coira.